

CURRICULUM VITAE

DATOS PERSONALES

Apellido y Nombres: De Palma, María Laura.

Domicilio: Yapeyú 957. Capital Federal. C.P.: 1216

Teléfono Particular: (5411) 3969-3593 - CEL: 15-4-140-0196

E-mail: [marialauradepalma@gmail.com](mailto:marialauradepalma@gmail.com)

aptranslationsarg@gmail.com

Url: <https://about.me/aptranslationsarg>

Profesión: Traductora Pública de Inglés (UBA)

Datos académicos:

Colegio Primario “Marcelo Torcuato de Alvear”.

Colegio Secundario “Juan Montalvo”- Perito Mercantil.

CBC-UBA

Carrera de Traductor Público en idioma inglés- Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires

OTROS IDIOMAS

Italiano, nivel intermedio.

Alemán, nivel básico.

**Especialidades:** Patentes-Legal-Comercial-Técnico-Marketing-Finanzas-Seguros-Publicidad-Medicina-Ciencias-Arte-Cultura-Turismo-Páginas Web- etc.

DATOS LABORALES:

Clientes:

**NACIONALES:**

TELECOM- Cotizaciones- Informes

AADEE S.A. Medicina Nuclear - Manual de Química- Informes sobre medicina Nuclear y Biotecnología

AGFA GEVAERT- Manuales de Impresoras

AGENCIA AMORÍN- Patentes- Bioquímica, Farmacia.

FORBEX- Marketing

HOSPITAL ITALIANO- Libros de medicina- Textos de bioquímica.

TRANSPORTADORA GAS DEL SUR - Acta Constitutiva-Informes-Memoria-Balance

BANCO GALICIA- Informes Contables

SHELL- Informes

ALCON LABORATORIOS- Manuales de química- Revista “Contact Lenses & You”, con información sobre óptica y lentes de contacto

INDUSTRIAS TERMOPLÁSTICAS ARGENTINA S.A.- Informes Contables, bancarios, Balances- Procesos químicos

EPSA MUSIC- Contratos- Informes - Páginas web.

COVICSA S.A.- Cartas- Informes- Automatización de Empresas

INEA- Contratos- Pagarés- Proyectos sobre Gas y Petróleo, Refinerías, Hornos, Calderas. Páginas web.

BECCAR VARELA- Informes contables

DASQUE, TES & ASOCIADOS- Informes- Contratos. Páginas Web.

ESTUDIOS JURÍDICOS, ESTUDIOS CONTABLES, ESTUDIOS DE TRADUCCIONES -Contratos- Informes

CONSULTORA CHINIZON & ASOCIADOS- Informes sobre carbón vegetal

EMS – ARGENTINA - BAMAP- Informes- Contratos

AGENCIA DE TRADUCCIONES AMORÍN

ARCHIVO CERO TRADUCCIONES

MARVAL O’FARRELL

**INTERNACIONALES:**

DUTY FREE AMERICAS (USA)- Marketing

BOSTON COMMUNICATION GENERAL GROUP- Marketing

ALLIED DOMECQ (INGLATERRA)- Contratos- Apostillas- Poderes- Actas- Certificados.

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (USA)- Informes-

"UN" (USA)- Cartas

"UNICEF" (USA)- Cartas

WILLIAM R. EDDLEMAN (USA)- Declaraciones juradas- Cartas

PROGRAMA SKYMILES (USA)- Reglamento

STRATUS COMPUTER, INC (USA)- Cartas

TOTAL TRANSLATIONS, INC (USA). - Marketing-Legal-General

TRUSTED TRANSLATIONS (USA)- Manuales de Impresoras

WILLIAMS INSTITUTE DEPARTMENT OF TRANSLATIONS, (SUIZA)- Informes

OMNIVERBA INC, (CANDÁ)- Informes

“DAILY RACING FORM” (USA). Revista de turf en Miami, Florida, USA

“BUSINESS WEEK” (USA). Revista de Finanzas y Comercio en NY, USA

"TRANSLATION SERVICES LTD" (AUSTRALIA)- Patentes

JANUS CAPITAL GROUP (USA)- Informes

HALLIBURTON- Patentes

FRAUNHOFER Patentes

ALSTOM TECHNOLOGY LTD. Patentes

HONDA MOTOR CO. LTD Patentes

GENENTECH, INC Patentes

PERUKE (PROPRIETARY) LIMITED Patentes

NOKIA CORPORATION Patentes

JOHNSON & JOHNSON VISION CARE, INC Patentes

DREDGING INTERNATIONAL Patentes

Etc.

Interpretación

⮚ Intérprete para HONG KONG TRADE DEVELOPMENT COUNCIL

⮚ Intérprete en el Registro Civil en casos de matrimonios celebrados entre extranjeros y argentinos.

⮚ Intérprete en forma particular para extranjeros.

⮚ Intérprete en eventos.

Enseñanza

Clases de Inglés en las siguientes Empresas y entidades educativas:

CULTURAL INGLESA DE LONDRES

CULTURAL INGLESA DE BUENOS AIRES

COLEGIO SANTA CRUZ (PRIMARIO Y SECUNDARIO)

SPECIAL BUSINESS COURSES

BANCO GALICIA

PEPSI (BAESA)

SIGLO XXI

PRINCIPAL FINANCIAL GROUP

ETHIKA

PRINLIFE

PRENSA VEHICULAR

PUPILENT VOSS

EASTMAN KODAK

INEA

ESTUDIO BECCAR VARELA

TELECOM

SHELL

HOSPITAL ITALIANO

AADEE

ESTUDIOS JURÍDICOS Y CONTABLES Y OTRAS EMPRESAS.

Otros

⮚ Participación en el I CONGRESO ARGENTINO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES, en la facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la U.B.A.

⮚ Asistencia al Seminario "LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS A PROFESIONALES Y EJECUTIVOS", en el instituto CLOVER E.L.C.

⮚ Capacitación a alumnos para el ingreso a Traductorado de Inglés de la Universidad de Buenos Aires, Universidad de Morón y Universidad Argentina de la Empresa.

* **Perito de oficio y de parte para las distintas Cámaras: Civil-Comercial-Penal-Laboral- Correccional-Corte Suprema**.